

Continue



Yo de nuevo! jeje A ver porfi...equivalente en ingles a: "me cortaste el rollo" "vaya cortada de rollo" "corta el rollo" "no me cortes el rollo" THANK YOU! THANK YOU! THANK YOU! Besotes Yo de nuevo! jeje A ver porfi...equivalente en ingles a: "me cortaste el rollo" "vaya cortada de rollo" "corta el rollo" "no me cortes el rollo" THANK YOU! THANK YOU! THANK YOU! Besotes en resumen significa callar o hacer callar (en inglés se pueden usar varias, desde las más violentas hasta las más afectuosas) saludos "me cortaste el rollo" "vaya cortada de rollo" "corta el rollo" "no me cortes el rollo" Get out of here! Gedouttahere! Get out of town! Get the f*ck out! From my two years in Madrid as an exchange student, I recall the following, I suggest you see other threads for the varying meanings of 'rollo' and from there take "cortar el rollo" and its extensions to mean things like: "me cortaste el rollo" --you messed me up "vaya cortada de rollo" -- what a mood-killer "corta el rollo" -- cut the story, stop already "no me cortes el rollo" -- don't mess me up, don't harsh my mellow (Californian) "rollo" to me connotes 'momentum' as in mood, or sometimes a story or flirtation, and so 'cortar el rollo' may mean to interfere with that. I'm intersted in hearing other interpretations. From my two years in Madrid as an exchange student, I recall the following, I suggest you see other threads for the varying meanings of 'rollo' and from there take "cortar el rollo" and its extensions to mean things like: "me cortaste el rollo" -- you messed me up "vaya cortada de rollo" -- what a mood-killer "corta el rollo" -- cut the story, stop already "no me cortes el rollo" -- don't mess me up, don't harsh my mellow (Californian) "rollo" to me connotes 'momentum' as in mood, or sometimes a story or flirtation, and so 'cortar el rollo' may mean to interfere with that. I'm intersted in hearing other interpretations. Hola! Es muy interesante esto que dices... ¿podrías poner algun ejemplo con cada expresión, para ver como se usan (en inglés)? Hasta luego!! alguien que te corta el rollo, sobre todo cuando estas con una tia es un "cock block" Lo que yo tengo entendido: Me corta el rollo = It freaks me out Un corto que viene al pelo ¿Hasta donde estarías dispuesto a llegar por una pasión?... ME CORTA EL ROLLO Un cortometraje escrito, montado y dirigido por Leixandre Froufe. Con Patricia Rodríguez y Xavi Méndez. Dir. fotografía: David Ramos, Hector de Paz Música original: El Tío Calambres Música créditos: Vetusta Morla Género: Comedia Duración: 6 min aprox Edición del moderador: no se permite colocar enlaces o referencias a videos especificos en YouTube. espero que os guste... Last edited by a moderator: Apr 6, 2010 Para nada, to freak out significa flipar con algo!! Yo estoy de acuerdo con Jaimito! From my two years in Madrid as an exchange student, I recall the following, I suggest you see other threads for the varying meanings of 'rollo' and from there take "cortar el rollo" and its extensions to mean things like: "me cortaste el rollo" -- you messed me up "vaya cortada de rollo" -- what a mood-killer "corta el rollo" -- cut the story, stop already "no me cortes el rollo" -- don't mess me up, don't harsh my mellow (Californian) "rollo" to me connotes 'momentum' as in mood, or sometimes a story or flirtation, and so 'cortar el rollo' may mean to interfere with that. I'm intersted in hearing other interpretations. Jaimito esta en lo cierto, es más me he hecho una cuenta solo para dejarlo claro porque por aquí hay gente que esta contestando casi al azar. Básicamente significa que estás a gusto en una situación y sucede algo que la cambia, y es por tanto un corte de rollo. Por ejemplo, estás ligando con una chica dandotelas de importante, cuando llega un amigo del trabajo preguntandote que que tal la obra, desvelando que no eres un importante empresario si no que eres un albañil. Ese "amigo" te ha cortado el rollo. Last edited: Dec 13, 2015 ¡Corta el rollo! : Cut the cackle!Se que se usa en Br English .Espero que también en lis EEUU se entienda corta el rollo -- "cut the crap" in EEUU. I have never heard "cut the cackle." Sounds sorta cute Las dos últimas intervenciones deberían estar en otro hilo, ya que no es la misma expresión ni tiene el mismo significado. "me cortaste el rollo" = You ruined the mood - Come on! - Shut up! - Go away! - Fuck off! (vul / sl) En México "cortar el rollo" quiere decir que ignoraste a alguien. Todas las traducciones que he leído en el hilo son válidas... Daría relevancia a la síntesis de javiermvia (Dec 13, 2015). «Cortar el rollo» es una expresión muy coloquial (sin llegar a lo vulgar ni lo agresivo de algunas propuestas del hilo) que tiene diferentes significados en función de cómo se trata el verbo y del contexto/tono: imperativo (corta el rollo): venga ya, déjame en paz, no me cuentes historias... resto de tiempos y uso pronominal (infinitivo, pretérito, etc.) (cortar[me] [le a uno/a] el rollo): amargar, apesadumbrar, entristecer, frustrar, obstaculizar, impedir, reprimir, desilusionar... El famoso «Give me a break» de Gertie (Drew Barrymore) en E.T. the Extra-Terrestrial, que se dobló en español (ES) como «Venga ya...», bien podría haber sido un «Corta el rollo» incluso en boca de una niña.